

131 Եղանակամ ապա Յակոբ սերտիւ,  
Ասէր Սարգսի ամբ բանիւ,  
Կայնու զԱթոռն ախորժ սրտիւ,  
Լեալ Պատրիարք տեղոյն յարգիւ:

132 Իսկ Սարգիս մեր հրաժարամբ,  
Մինչեւ ապա մեծաւ երգմամբ,  
Եղանակն նրմա ոտն գտնեմք,  
Ձոյ կոմի գոյն ընդ նոյն բեռամբ:

133 Ետոյ իբրեւ յայտնէր նոյն բան  
Սամուէլի եւջ բերան,  
Եակոբ պայպէս ոճիւ կոծման  
Ողբոյր Սարգսի գէժ յանդիման:

134 Վայ քեզ Եակոբ հեգ արեկոյ,  
Ձոր պղծ երգմամբ հերքեմ, ահա  
Կալար գու զայն որպէս ագահ  
Ձամբս յալով՝ ցործս ներկայ:

135 Եայն բան նորին Սարգիս բարուն  
Կանաւ ըզնա՝ ի կոծելոյ՝  
Մըխիթարէր անդրէն իսկոյն  
Ըգիտիւն բանիւ ներհուն:

136 Ի վաղջանի Եակոբ ծիւրեալ,  
Իբրեւ բռնի հաճեցուցեալ,  
Ըգիտիւն բարուն գովեալ,  
Կարգէր ինքեան յաջորդ քարեալ:

137 Ապա Եակոբ բարունի  
Իբրեւ երկուց ամաց ըզնի՝  
Ի հանդերձեան յաստեաց փոխի,  
Առ առ համար իւր ըստեղծի:

138 Եւ մինչ թաղիւր նորին մարմին  
Ի գամարանս Պէյոզլուին,  
Առնէր Սարգիս ի նոյն վայրին  
Ողբերգարար զգովեալ նորին:

139 Եւ յիրաւի Եակոբ նայեան  
Էր գրուածից մեծաց արժան,  
Եթէ չէր լեալ փառաց մարգկան,  
Եւ Աթոռոյն գերի հաւան:

140 Զի առ պահել միշտ ըզգահ իւր,  
Եար անկասկած վայելել զիւր,  
Ի սեր Աղբին ա՛ ի փառքս իւր,  
Ընդ լաւս վաս իսկ խառնել հարիւր:

141 Ապա եղևի մարգահաճի,  
Որ ըզնի փառս այս աշխարհի  
Ի վեր գասէ քան զփառս երկնի,  
Զարն հաշակեալ որպէս բարի:

142 Այլ արդ Գրիգոր նոր Պատրիարք  
Որ ձօնեալ էր յար Սարգսի յարգ  
Ոչ պատուիրեալ նորա նոր կարգ  
Թոյլ տայր նրաւս յիւր նախկին յարկ:

143 Զոր եւ պատուեալ սիրեր յաւետ,  
Կոչեալ ըզնա հայր, վարդապետ,  
Որու՞ առնէր զօճան եւ պետ,  
Զի գիտէր թէ չէրն այր անպետ:

144 Իսկ յետ իբրեւ միջ տարւոյ  
Հայ երիցունք Ղալաթիոյ  
Սարգսի բանից ոչ եւս Տաճոյ  
Դարան գործեն նրմա յետոյ:

145 Զի Սարգիս միշտ ի քարոզին  
Ընդ այլ խրատուց ասէր Աղբին,  
Խոտտովանիլ նոյն Տերտերին,  
Որ է գիտուն նրաւորնին:

146 Առ այս բերէր իսկ օրինակ,  
Թէ անփոյթ է եւ անգիտակ,  
Որ առ բրժիկի՞ս հերքեալ զգիտակ՝  
Ընտրէ զանվարժն եւ զանտեղեակ:

147 Ապա որչափ է աններհուն,  
Որ վասն հիւանդ, խոցեալ հոգւոյն  
Մերժեալ ըզնա՞ քաւչի ներհուն՝  
Անփորձ բուժի հաճի գեղցին:

148 Եւ զի յողունք այնք երիցանց  
Անկիրթ, անհաս էին զբրեանց,  
Աղքն բոկըտէր հեռանալ յայնց,  
Ուստի վրէժ նոցուն փայլեաց:

149 Ողբ եւ ապա ըստ մեծ մասին  
Ի տան իմիւր գաղտ խմբէին,  
Ուր շարափոս իբր կնքէին  
Առ յըզլ վայն Պատրիարգին:

150 Որով զԳրիգոր մաղթէին շատ  
Զի արասցէ զինքեանս ապառ  
Յըզլել զՍարգիս անտի բացառ  
Բարձեալ յինքեանց զԱղբին գանկատ:  
(Ընդունելի):



# ԼԵՂՈՒԱՐԱՆԱԿԱՆ

## ԼԻԿԵՐԵՆՆ ԵՒ ՀՅՅԵՐԵՆԸ

*Sam Sophus Bugge*

(տ. Իրն Lykische Studien II, Christiania 1901)

Ուսումնասիրելի Ղ. Բարբուրայնի:

### 1.

Հաշակաւոր Հայագետը Նորվեգիացի Bugge  
հաճեցաւ ինծ այս օրերս իրեն Lykische Studien II  
իրը նուր ըզնիւ եւ անսնելով, որ գործը Հայե-  
րենի մասին ալ հետաքրքրական է, ահաւասիկ

« Տես Ժողովուրդն Զ: Խմբ. »



Իււկ. *tiluma, tilume* անձերուն անունը  
Τίλωμα \*ti-lu-ma (-me)-էն, նորա մէջ -lu ակն,  
alg "ուրիշ մը (հայտն.), -էն, -ma- առ matī "թող  
առաւ" այնպէս, որ ti-lu-ma "ուրիշ մեռեալ մը  
թող տուող (այսինքն շրջամասն մէջ)"

Իււկ. *tideri* "գաւակ, tideri" "բարի, պարզ  
բացատրութիւն դեռ չունենի, Bugge կը բա-  
ցարի tideri "մեռեալը դեռող գերեզմանը"  
ti-dei-mi ալ նոյնը կը նշանակէ "գաւակ, որդի,  
ուրեմ" \*մեռեալը գերեզմանը գնող, -էն, այս  
գաւակներու պարտք բլլալով:

Իււկ. *mleideri* = \*mle-le-de-ri-ի մէջ mlg  
գոյցէ "մեռեալ" է, le = hle "նորա մէջ" de  
"գնելով" de- "գնող" -էն եւ eri "գերեզմանը"  
(անդամ). հոյով-է եւ այսպէս բոլոր բառը  
\*մեռեալը գերեզմանի մէջ գնելով, նշանակ-  
ուներ:

Բարբաթեան վրայ հմտ. եռ. *saltim-  
banco* "Bänkelsänger", հմտ. *passavant*, *Passier-  
zettel*", քրդ. *Kehrhaus*, գանձարդ *en Hugaf*,  
նորվ. *en Rivihel*, նաեւ յուն. *τρεχέδαινος*,  
ἐπιχαυρέκαχος եւայլն:

2. Bugge իււկ. *tiya*-ի մէջ ալ ti "մեռեալը,  
գին, բառը կը փնտռէ, յոգն. սեռ. -ար. *tiyā*,  
*tiyas*-ի մէջ ն-ին \*tiya նիւնէր ներկայ է. Հայ-  
վերջաւորութիւնը io- արմ. ներք. -ից (դ. օ.  
որդեաց որդի-էն) իււկ. *-yas*-ին (*tiyas*-ի մէջ) կը  
համապատասխանէ բայց - որդեաց-ի մէջ օ-էն  
ծաղած բլլալով, կը կարծի Bugge, որ իււկ. -se  
յոգն. սեռ. հոյով վերջաւորութիւնը (*tiyāmīse*)  
աւելի ծիշտ հայ. յոգն. սեռ. -ց-ին համա-  
պատասխանէ:

3. Իււկ. *miyedi*-ի մէջ *mi, einen* = հայ.  
մի, ուրեմ *me uve ke mi-y-edi* = "եւ եթէ որ մի  
ներս թողուց, իււկ. *emi* "էր" ներք. *emi* "է"  
ձեւապէս հայ. \*ու-նի է:

Իււկ. 2. *uue* "τινὰ, τι" եւ *tike* "τινὰ, τι"  
աւարբեր արմ. -էն եւ, հմտ. լատ. *uiter, ubi, unde*  
*ullus* եւ *quis, quui*; հայ. ու, ու, եւ է, յուն.  
*póteros* եւ *τίς*:

Իււկ. *uue* բառ Bugge-ի հ. -ով իււկ. ու  
հնչեւ. ծ-էն եւ -ve իււկ. ու-ve-ի մէջ անհոյով  
մասնիկ է, հմտ. հայ. ու (սեռ. ոյր. ար. ու  
եւ այլն):

Իււկ. *uue*-ի մէջ գաւառացի -ve ձեւապէս =  
լատ. -ve է հմտ. յուն. *ή-է* = \**ή-է* սր. -ve  
"կամ":

4. Իււկ. 1. *pi-sba, iuk. pasba* \*piasba-էն  
*pi*-ով է առ *epi* "յետ, = յուն. *ἐπ* "սին" որ  
ժողաւած յետ կու գայ. կը հետեւի, նշանակա-  
լի բառը:

Իււկ. *esbe, sebe, saba* \*սին որ մէկ տեղը  
կը պատկանի, խումբ, միութիւն, ժողաւած է,  
արմ. ք ունիւր *ese, se* "ընդ, եւ, -ի մէջ, -be, -ba  
վերջաւորութիւնն է. Անունը *seba (saba*-ի պէս)  
\*seba-էն է, *esbe, \*eseba*-էն:

Համեմատելու է հնչեւ. \*sebhā, սր. *sqbhā*  
"ժողովք, աղաւթիւն (Sippe)". Ընդգծ. է այս  
համեմատութեան իւր (իււկ. *hu-vedri*-ի մէջ),  
ուրիշ բարբաթեանց մէջ գ = հնչեւ. *sp* "ընդ,

մէկտեղ", բայց հմտ. հերբ. *amail* "ինչպէս",  
*samail* "նման" -ի մաս:

Իււկ. 2. *gha-ba*-ի -ba վերջաւորութեամբ  
հմտ. հնչեւ. *bho-սր. sthūābha* "մեծ" իտ.  
*ankesatybas* "կանուկ" -ի մէջ. Իււկ. *es-be, iuk. 2-  
sa-ba, se-be-ով* հմտ. վերջաւորութեան նկատ-  
մամբ հնչեւ. *atro-ba* "ընդերք":

5. Իււկ. 2. *kibe, kibe* "եւ", "կամ" նշա-  
նակութիւններ ունի, հմտ. հնորվ. *eda* "կամ",  
աղա. *oðde* "կամ" յաճախ "եւ" ալ դ. օ. *dāra*  
*de wif oðde wer on worold cendam* Elene 508;  
Սկր. *uta* ալ "եւ", "կամ" նշանակութիւններ  
ունի, հմտ. նաեւ լատ. *neve* *ve*-ի մաս:

Իււկ. 1. *ti-be* իււկ. 2. *ki-be, se-be*-ի *be*-ն  
հպրաւ. *bhe* "եւ", -ով կը համեմատուի եւ *ինչպէս*  
իււկ. *tibe*-ի մաս *tibe*, իււկ. *kibe*-ի մաս *ki-be* ալ  
կայ, նոյնպէս կայ լատ. *bei* "եւ", հպրաւ. *bhe*  
"եւ" -ի մաս, հմտ. Brugmann, Grundr.  
II, 787:

6. Իււկ. -ը ունի *terñ* "զերմասեղ", անկէ  
աւարբեր *terñ* "զոր, ն-ով, որ հայց. հոյով  
նշանն է = հնչեւ. *terñ*, հմտ. հայ. *յե-ն*, իւկ.  
իւկ. հայց. -ներ *q-ով* հնչեւ. -om եւ *ām*-ին կը  
համապատասխանեն:

Իււկ. *terñ* "զերմասեղ" \**ñterñ* -էն ձեւա-  
պէս սր. եւ հպրաւ. *amtar* "մէջ, մահաւայտի հետ  
կապուելու է բառ Sophus Bugge-ի:

(Ընթանալիք)



## ՀԻՆ ՀՈՅՐԵՐԻ ԾԱՌԵԿՈՅ ԳՆՐԵՆՈՐԵՆԵՐԸ

ՀԱՏ 4. ՊԵՐԾՐՈՐԸՆ

Գ.

Յ-էլ-ն-ն-ն:

(Ընթանալիք)

Ա. 2այնաւորաց անկուրը կը կառարարէ ինքի  
նշ միւնչի՝ գունէ նման սկզբանց համեմակ եր-  
կուքին մէջ ալ. հինու. *vū selē > առաւ. v selē*  
"ի գեղը" հինու. *vū snē > առաւ. vō snē* "ընդ  
մէջ" հմտ. յն. *σχέιν*, բայց *ἐχτός*.

Բ. Երկարացում. հինու. *dogū, սեռ. dogu*  
"Աստուած" սր. *bōg, սեռ. boya* հմտ. լատ.  
*pēs, pedis. յն. πατήρ, πατέρα*.

Գ. "2այնաւորութիւն" հինու. *e > լեհ. e: a*  
(*lecied* "թաշիւ, lot" "թաշիւ") հինու. *ē(ē) >*  
լեհ. *e: a* (*w lesie* "անաւան մէջ. *glas* "անաւան")  
հմտ. հնչեւ. *φύρος* (հնչեւ. *dyo-mēn*) եւ *ē: ā* (լատ. *legēs*:  
*legam* - *ām*) տեւ *Z. f. vgl. Sprachf. XXXVIII, 404*.

Դ. Բաղաձայններու բաղադրեալ խմբեր  
որոնց պատճառն էր հնագոյն ձայնաւորաց անկուրը,  
իրարմէ չարհապան պլլակերպ զարդացումներ կ'աւ-  
նեան. հինու. *būšela* "մեղր", առաւ. *pēla, լեհ. p-  
psacola, լեհ. vōla, սլով. šebela*. — առաւ. *chori*  
"ժամապալու", լեհ. *ichōra, լեհ. schof*, սրբ.